

# STADTinfo



Amtsblatt der Stadt Aalen



**BESUCH**  
OB Rentschler besucht Flüchtlingsunterkunft in der Ulmer Straße.  
Seite 2



**MUSIKSCHULE**  
Probeunterricht und inklusives Musikangebot für Erwachsene.  
Seite 2



**EMPfang**  
Erstsemester der Hochschule Aalen im Rathaus.  
Seite 3



**AUStELLUNG**  
Die Sache mit den Männern und den Frauen.  
Seite 4



**THEATER**  
„Nipple Jesus“ auf Schloss Untergröningen.  
Seite 4



(von rechts) Minister Winfried Hermann überreicht die Auszeichnung an Erste Bürgermeisterin Jutta Heim-Wenzler, die Leiterin des Stadtplanungsamtes, Ingrid Stoll-Haderer und Robert Jenewein vom Grünflächen- und Umweltamt.



Auszeichnung für den Interkulturellen Garten: (von links) OB Thilo Rentschler, Jürgen Forkel-Schubert, Christine Class und Idris Mahmood.



Auszeichnung für das Projekt „Aalen nachhaltig(er)Leben“: (von links) Jürgen Forkel-Schubert, Rudolf Kaufmann, OB Thilo Rentschler, Prof. Dr. Ulrich Holzbaur, Heidi Consentius (UN-Kommission).

## 4 Auszeichnungen für Aalener Dekade- und Klimaschutzprojekte

Vorbildliches leistet die Stadt Aalen in Sachen Klimaschutz, Energie und Nachhaltige Entwicklung. Gleich vier Auszeichnungen konnte die Stadtverwaltung in der vergangenen Woche dafür entgegennehmen. In Stuttgart zeichnete Verkehrs-

minister Winfried Hermann die Stadt Aalen für ihr integriertes Grünkonzept der Stadtentwicklung aus. In dem Landeswettbewerb „Mittendrin ist Leben“ hatte Aalen mit jenem Konzept überzeugt, mit dem sie sich bereits für die Landesgartenschau bewor-

ben hatte. Zwei Projekte der Aalener Lokalen Agenda 21 zeichnete die deutsche UNESCO-Kommission im Rahmen einer Tagung in Aalen aus: den Interkulturellen Garten Aalen und - bereits zum dritten Mal „Aalen nachhaltig(er)Leben - erlebnisorientierte Bildung für nachhaltige Entwicklung“. Und schließlich verlieh die Agentur für Erneuerbare Energien Aalen im Oktober den Titel Energie-Kommune. Damit werden die besonders engagierten und vorbildlichen Aktionen des Klimaschutzkonzepts gewürdigt.

Ein umfassender Artikel auf dem Internetportal [www.kommunal-erneuerbar.de](http://www.kommunal-erneuerbar.de) beschreibt die beispielgebenden Aalener Aktionen. Die Stadt habe ihre Bereitschaft, die kommunale Energiewende gemeinsam mit der Bürgerschaft umzusetzen, schon vielfach unter Beweis gestellt, schreibt die Redaktion.

### Minister Hermann lobt Grünkonzept Aalens

Mit der Initiative MITTENDRIN IST LEBEN will das Ministerium für Verkehr und Infrastruktur Baden-Württemberg gute Praxisbeispiele landesweit bekannt machen und den Erfahrungsaustausch zwischen den Akteuren befördern.

Dafür wurden beispielgebende und nachhaltige Projekte, Maßnahmen und Konzepte gesucht, die zur Stärkung der Lebensqualität in Städten beitragen. Dazu gehören insbesondere gut vernetzte und gestaltete innerstädtische Grünflächen. 60 Kommunen hatten sich mit mehr als 100 innovativen Beiträgen an dem Wettbewerb beteiligt. In der Kategorie „Integrierte Grünkonzepte der Stadtentwicklung“ wurde neben fünf weiteren Beiträgen aus Backnang, Bad

Saulgau, Karlsruhe, Pfullingen und Ulm die für die Landesgartenschaubewerbung 2015-25 entwickelte Aalener Grünkonzeption „Grünes Netz Stadtnatur-potenzial“ als landesweit beispielhaft ausgewählt. Die Konzeption baut auf langfristigen Zielen der Stadt auf, die im Landschaftsplan und in zahlreichen Planungen der Stadtentwicklung und Innenstadtsanierung verankert sind. Das Grünnetzkonzept wurde 2009 von Gemeinderat als Basis für die künftige Entwicklung Aalens beschlossen. Ein Projektelement des Aalener Wettbewerbsbeitrags ist die künftige Entwicklung im Stadtteil. Ein neues innerstädtisches Quartier in der Mitte der Stadt soll neue Wohn- und Arbeitsmöglichkeiten bieten. Eine grüne Quartiersmitte sorgt für eine hohe Aufenthaltsqualität. Diese soll auch den Bewohnerinnen und Bewohnern der umliegenden Stadtteile zu Gute kommen. Damit wird die in Aalen seit langen Jahren gute Praxis fortgesetzt, dass urbane Entwicklungen nur auf Basis einer fundierten Landschaftsplanung tragfähig sind. Die Wettbewerbsbeiträge werden in einer Wanderausstellung in verschiedenen Orten des Landes gezeigt und im Februar 2014 auch in Aalen Station machen. Am 14. Februar 2014 wird der international tätige Landschaftsarchitekt Johann Senner im Aalener Rathaus im Rahmen der Vortragsreihe „Baukultur“ einen Vortrag zum Thema GRÜN in der Stadtentwicklung halten.

### UNESCO zeichnet Dekade-Projekte aus

Die Mitglieder der Arbeitsgruppe „Kommunen und Bildung für Nachhaltige Entwicklung (BNE)“ sind zu ihrem jährlichen Arbeitstreffen in Aalen zusammengekommen. Im Rahmen dieser Tagung hat die deut-

schon UNESCO-Kommission zwei Projekte der Aalener Lokalen Agenda 21 ausgezeichnet. In Vertretung des erkrankten Vorsitzenden der UN-Dekade, Prof. Dr. Gerhard de Haan, überreichte der Vorsitzende des Arbeitskreises „Kommunen und BNE“, Jürgen Forkel-Schubert, Urkunden und Fahnen an den Interkulturellen Garten Aalen und das Projekt: Aalen nachhaltig(er)Leben - erlebnisorientierte BNE der Stadt Aalen und ihren Projektpartner.

Der Interkulturelle Garten Aalen ist im Rahmen der „Kulturküche Aalen e.V.“ entstanden und ist Teil der städtischen Lokalen Agenda 21. Der Garten wird von 18 Familien aus unterschiedlichen Kulturkreisen ökologisch bewirtschaftet. Nachhaltigkeit stellt in dem handlungsorientierten Konzept ein Querschnittsthema dar. Der Garten ist zu einem das Stadtteil prägenden Bestandteil geworden, der die soziale Nachhaltigkeit lebendig werden lässt. In wöchentlichen Bildungseinheiten wird im Interkulturellen Garten z.B. auf Klima- und Bodenbedingungen in ihren Heimatländern eingegangen, wo oftmals biologisches Gärtnern und nachhaltiges Leben nicht möglich ist. Besonders gefiel dem Laudator das neueste Bildungsprojekt im Garten, eine Imkerei. In regelmäßigen Treffs mit den Gärtnerinnen und Gärtnern werde die Bedeutung der Bienen für das menschliche Leben und das Ökosystem vermittelt.

Bereits zum dritten Mal wurde das Projekt „Aalen nachhaltig(er)Leben“, ausgezeichnet. Die Lokale Agenda 21 hat 2008 ihr 10-jähriges Bestehen zum Anlass genommen, in einer breit angelegten Veranstaltungsreihe Ziele und Ergebnisse der Nachhaltigen Entwicklung einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. In Kooperation zwischen Agendarat, Agendabüro und Hochschule wurde eine Konzeption mit zwei Komponenten entwickelt, indem unter dem Motto Nachhaltigkeit erleben in Aalen die Aktivitäten und Ergebnisse der Lokalen Agenda 21 der Öffentlichkeit vorgestellt werden und Vorbilder und Handreichungen für eine nachhaltige Lebensweise der Bürger zur Verfügung gestellt werden. Beispiele für Veranstaltungen sind Programmkinos, Infotage Energie, Tage der Region, Projekttage, Kulturküche, Exkursionen sowie Vorträge und Vortragsreihen im Rahmen von Agenda-Veranstaltungen und dem Studium Generale.

## Schoko-Festival in Aalen

Am Wochenende des Aalener Jazzfestes, findet am 10. November 2013 von 13 bis 18 Uhr unter dem Motto „Schokolade“ der jährlich stattfindende verkaufsoffene Sonntag statt.

kolade, Schokolebkuchen, Pralinen, Schokobackwaren, Schokotorten zum Naschen vor Ort oder zum Mitnehmen, hier entfaltet sich der süße Geschmack.

Die Geschäfte haben sich kleine Besonderheiten für ihre Kunden ausgedacht. So lässt sich der Tag beim Bummeln in der Aalener City genießen.

**Aalen City aktiv**

**10. November 2013**  
**Verkaufsoffener Sonntag**  
**13:00 bis 18:00 Uhr**

Genießen Sie den Tag in der Aalener Innenstadt und lassen Sie sich verführen.

**Schoko Festival!**

## Heizungspumpe jetzt tauschen

Nachdem die Stadt Aalen bereits 2012 gemeinsam mit dem Energietisch die Aktion Heizungspumpentausch ins Leben gerufen hat und dabei 55 veraltete Heizungspumpen durch hocheffiziente Pumpen ersetzt werden konnten, startete das Land Baden-Württemberg im Oktober die landesweite Aktion "Meine Sparpumpe - Jetzt tauschen!"

Eine Heizungspumpe – auch Umwälzpumpe genannt – ist das Herz jeder Heizung. Egal ob mit Erdgas, Heizöl, Fernwärme, Sonne, Erdwärme oder Holzpellets geheizt wird, es wird immer eine Heizungspumpe benötigt. Mit dieser wird die erwärmte Wärmeträgerflüssigkeit (in der Regel Wasser) zu den Heizkörpern befördert. Gleichzeitig führt sie von dort das abgekühlte Wasser

wieder zurück zum Heizkessel, um es dort erneut zu erwärmen. Das tut Sie im schlimmsten Fall 8.760 Stunden im Jahr – und das auch dann, wenn alle Heizkörper im Haushalt „auf Null“ gestellt sind. Hinzu kommt, dass alte Heizungspumpen oft überdimensioniert oder ungeregelt sind und häufig eine deutlich zu hohe elektrische Leistung besitzen. Alte Heizungspumpen sind Stromfresser und machen einen großen Anteil des Stromverbrauchs im Haushalt aus. Sie benötigen oft mehr Strom als Waschmaschine und Kühlschrank zusammen.



Die Ökodesign-Richtlinie des Europäischen

Parlaments (ErP) stellt seit dem Januar 2013 höhere Anforderungen an die Energieeffizienz von Umwälzpumpen. Wenn die alte Heizungspumpe kaputt ist, muss diese durch eine sparsame Hocheffizienzpumpe ersetzt werden. Andere dürfen nun laut EU nicht mehr auf den Markt gebracht werden. Doch bis die alten Pumpen kaputt sind, verschwenden sie unnötig wertvollen Strom und belasten das Haushaltsbudget und die Umwelt.

Die Internetseite MEINE SPARPUMPE BW hält umfassende Informationen zum Thema bereit.

**Downloads**  
Broschüre Meine Sparpumpe (609,2 KB)

**Externe Links**  
[www.meine-sparpumpe-bw.de](http://www.meine-sparpumpe-bw.de)







TRAUDEL VON RÖTHARDT / ULI NATTERER

## Die Sache mit den Männern und den Frauen



Bilder Objekte Plastiken zeigt eine neue Ausstellung des Künstlerehepaars Röthardt / Natterer ab Sonntag, 10. November 2013 um 11 Uhr in der Rathausgalerie Aalen.

Alles dreht sich hier um „Die Sache mit den Männern und den Frauen“. Fein geschnitzte Gliederfiguren aus Lindenholz von Traudel von Röthardt stehen dem bunten Inszenierungstreiben in Pappmaché von Uli Natterer gegenüber.

„Von den Tugenden und den Lastern“ erzählt die Künstlerin. Um sie zu erkennen, tragen die Figuren die Attribute der Tugend bzw. des Lasters bei sich, welche sie verkör-



pern. Zum Beispiel wird der Glaube symbolisiert durch ein Kreuz. Andere Objekte wie die Eitelkeit zeigen allein durch ihre Ausarbeitung, welchen ethischen Grundwert sie vertreten.

Spielerische, auch skurrile Objekte von Uli Natterer weisen „andere Eitelkeiten“ im Beziehungsreigen auf. Verpackt in 20 Beziehungskisten erwartet den Betrachter eine Art Objekttheater mit durchaus humorvollen Anspielungen: Von Adam und Eva bis Tarzan und Jane lässt Natterer mit hochdramatischer Gestik seine Figuren agieren. Ergänzt werden die Szenarien mit Collagen, Bildern aus zufällig gefundenen Alltagsgegenständen.

Eine gewagte Mischung aus Kunstaustellung und Raritäten-Kabinett, die Lust macht auf die Entdeckung der Geschichten hinter den Kunstobjekten.

Ein Finale der besonderen Art erwartet am letzten Ausstellungstag die Besucher am Sonntag, 22. Dezember um 11 Uhr mit Steffen Moddrow's Schlagwerk Theater sowie einer persönlichen Führung mit Uli Natterer durch die Präsentation. Der Eintritt ist frei.

### BEGLEITPROGRAMM IN DER RATHAUSGALERIE

Samstag, 16. November 2013 um 20 Uhr: Theater der Stadt Aalen zeigt von Nick Hornby: Nipple Jesus mit Bernd Tauber, Regie: Tonio Kleinknecht

Freitag, 6. Dezember 2013 um 19 Uhr: Lesung Rudi Marvin „Männer, Frauen und lauter so Geschichten“

Sonntag, 22. Dezember ab 11 Uhr Steffen Moddrow's Schlagwerk Theater Führung mit Uli Natterer

### ÖFFNUNGSZEITEN:

Rathausgalerie Aalen  
Dienstag bis Sonntag von 14 bis 17 Uhr  
Weitere Informationen sind erhältlich beim Kulturamt der Stadt Aalen unter Telefon: 07361 52-1108 oder unter E-Mail: kunst@aalen.de

## ÖFFENTLICHE AUSSCHREIBUNG

Das Tiefbauamt Aalen | Marktplatz 30 | 73430 Aalen | Telefon: 07361 52-1304 | Telefax: 07361 - 52-1903 | E-Mail: tiefbauamt@aalen.de | schreibt nach § 12 Abs. 1 VOB/A aus:

### Leerrohrtrasse mit Glasfaserkabel für die Breitbandversorgung im Stadtteil Waiblingen

Art und Umfang der Leistungen werden im Internet unter <http://www.aalen.de/ausschreibungen> und <http://www.subreport.de> veröffentlicht.

Die Vergabeunterlagen können beim Tiefbauamt Aalen, Rathaus, 3. Stock, Zimmer 304 bezogen werden.

### VOLKSHOCHSCHULE

Webinar: Technik in der Antike mit Dr. Holger Sonnabend.  
Donnerstag, 7. November | 19 Uhr | Torhaus

Vortrag: Internet-Recht - praktische Tipps für Eltern mit Michael Richter.  
Dienstag, 12. November | 19 Uhr | Torhaus

Sonntagsvorlesung: Die tausend Gesichter der Demenz mit Dr. Iris Heßelbach.  
Sonntag, 10. November | 11 Uhr | Torhaus

Vortrag: Tempelpyramiden, Mumien, Gold Peru vor den Inka mit Dr. Dietmar Neitzke  
Montag, 11. November | 19 Uhr | Torhaus



### KUNSTVEREIN

#### „Fälschung in der Kunst - Möglichkeiten ihrer Aufdeckung“

Am Mittwoch, 13. November 2013 um 18 Uhr hält Artur Elmer, der Vorsitzende des Kunstvereins Aalen, im Rahmen des Studiums Generale der Hochschule Aalen und als öffentliche Veranstaltung Vorträge über Fälschung in der Kunst und Möglichkeiten ihrer Aufdeckung. Nicht nur der Prozess und der Skandal um den Kunstfälscher Wolfgang Beltracchi hat in letzter Zeit Schlagzeilen geliefert. Der Kunstmarkt bewegt horrende Summen. Die Probleme sind alt und es gibt kaum nachhaltige Lösungen. Artur Elmer stellt in diesem Zusammenhang naturwissenschaftliche technische, kunstwissenschaftliche und andere Methoden vor, und sie werden an Beispielen archäologischer und künstlerischer Objekte erörtert.

### FRAUEN

Frauen - Film - Frühstück  
ab 9.30 Uhr Frühstück  
11 Uhr Filmbeginn „Verliebte Feinde“  
Sonntag, 17. November 2013 | Kino am Kocher

### ZU VERSCHENKEN

„Kettler“ Trimmer, voll funktionsfähig, Telefon: 07361 61661;  
Bettladengestelle (Holz) 1,80 x 0,90 m und (Eisen) 2 x 1 m, Telefon: 07367 7154;  
Sofa mit Schlaffunktion, 1,40 x 2 m, Telefon: 07361 9753151;  
Polstergarnitur, 2- und 3-Sitzer, Telefon: 07361 44875;  
Holzfenster (weiß) versch. Maße; Doppelschichtglas-Scheiben, Telefon: 0176 84013358;  
ABC-Geschwisterkinderwagen mit Babytragetasche und Regenschutz; Buggy mit Babyschale (amerik. Modell); Lauflernhilfe zum Reinsitzen, Telefon: 0152 53723762;  
Röhren-Farbfernseher „Phillips“ 80 cm Diagonale, Telefon: 07361 7809952.  
Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Freitag, 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, über [www.aalen.de](http://www.aalen.de), Rubrik „Aalen“ oder per Telefon: 07361 52-1143.

### ALTPAPIERSAMMLUNGEN

#### Bringsammlung

Fachsenfeld: Förderverein Fußball  
Samstag, 9. November 2013 | 9 bis 12 Uhr | Festplatz Richthofenstraße.

### LOKALE AGENDA

#### Energietour 2013

Am Sonntag, 10. November 2013 können sich interessierte Bürgerinnen und Bürger umfassend über das Thema energieeffizientes Bauen informieren. Zwei Einfamilienhäuser öffnen von 14-17 Uhr ihre Türen. Energieexperten der Aalener Lokalen Agenda 21 stehen in dieser Zeit zur neutralen Beratung bereit. Die kostenfreie Bustour startet um 13.30 Uhr an der Ulrich-Pfeifle-Halle in Aalen. Die Rückkehr ist gegen 17.30 Uhr vorgesehen. Anmeldung für eine Sitzplatzgarantie ist unter 07361 52-1611 bis Freitag, 8. November 2013 um 12 Uhr möglich.



#### Tauschringtreffen

Die Agendagruppe Tauschring Aalen trifft sich am Dienstag, 12. November 2013 um 19.30 Uhr in der Ulrich-Pfeifle-Halle Aalen, Parkstraße 15, 73430 Aalen (Sportler-Eingang, gegenüber Kletterturm) zum monatlichen Tauschringtreffen. Die „Tauschringler“ freuen sich über Jeden der Interesse am bargeldlosen Tauschen von Dingen aller Art hat.

Staatlich anerkannte Heilquelle

**GUTSCHEINAKTION *Kräfte* SAMMELN**

**Choco-Coffee-Peeling (30 Min.) & ein Besuch in der Therme**

Peeling mit Entschlackung, Feuchtigkeit und Glätten von Fältchen

**43 €** SONDERPREIS

wählen Sie aus +++ wählen Sie aus +++ wählen Sie aus +++ wählen Sie aus +++ wählen Sie aus +++

**Nachtkerzenöl-Cremebad & Vollmassage (30 Min.) & ein Besuch in der Therme**

Intensive Feuchtigkeits- und Tiefenpflege mit anschließender Entspannungsmassage

**66 €** SONDERPREIS

Telefonische Bestellung der Gutscheine ist möglich (Versandkosten 2 €). Aktionszeitraum bis 23. Dezember 2013. Die Gutscheine haben eine Gültigkeit von mehreren Jahren. Praxis für Krankengymnastik und Massagen  
Telefon 07361 9493-16, [www.limes-thermen.de](http://www.limes-thermen.de)